

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BULGARİSTAN
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ÇEVRE KORUMA ALANINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN**

(Resmi Gazete ile yayımı: 6.11.2005 Sayı:25985)

Kanun No
5419

Kabul Tarihi
28.10.2005

MADDE 1. - 19 Nisan 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Çevre Koruma Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BULGARİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA**

ÇEVRE KORUMA ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti bundan böyle "Taraflar" olarak anılacak olup,

Türk ve Bulgar halkları arasındaki dostane ilişkileri güçlendirmek ve çevreyi korumak amacıyla işbirliğini geliştirmek yolundaki isteklerini ifade ederek;

Bugünkü ve gelecek kuşakların sağlığı ve refahı açısından çevrenin korunması ve iyileştirilmesinde sürdürülebilir kalkınma yaklaşımının önemini kabul ederek;

Çevre koruma alanında her iki Tarafın bölgesel ve ulusal sorumluluklarının yerine getirilmesi için ikili işbirliğinin güçlendirilmesinin önemini not ederek,

Doğal kaynakların ve çevrenin korunmasının bilimsel, teknik ve teknolojik açılardan daha yakın işbirliğini gerektirdiği ihtiyacını akılda tutarak;

5419

28.10.2005

Avrupa Birliđi üyeliğini kazanma niyetini vurgulayarak ve bu amaçla Avrupa Birliđinin çevre ile ilgili Müktesebatını ulusal mevzuatlarına dahil etmeye niyetli olarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

Madde 1

Çevre kirliliğinin azaltılması ve çevrenin korunması için, Taraflar eşitlik, mütekabiliyet ve karşılıklı yarar esaslarına dayanarak, bilgi, deneyim ve teknoloji transferiyle ilgili özel programlar ve projeler aracılığıyla işbirliği yapacaklardır.

Madde 2

Çevreyle ilgili başlıca işbirliği alanları şunlar olacaktır:

- Dođa koruma ve korunan alanların yönetimi,
- Çevre alanında Türkiye ve Bulgaristan'ın her ikisinin de taraf olduğu Uluslararası Sözleşmelerin Uygulanması,
- Ulusal mevzuatın Avrupa Birliđinin çevre ile ilgili Müktesebatı ile uyumlaştırılması,
- Karadeniz Çevresinin korunması,
- Eko-turizm,
- Çevre Bilgi Sistemleri,
- Çevresel Etki Deđerlendirmesi,
- Stratejik Çevresel Deđerlendirme,
- Çevresel Kirliliđin Önlenmesi ve Kontrolü,
- Büyük sınavi kazaların önlenmesi, kazalara hazırlıklı olunması ve kazaların etkilerine cevap verilmesi,
- Çevre sektöründe sivil toplumun gelişimi,
- Hava kirliliğinin azaltılması,
- Atık Yönetimi,
- Entegre Kıyı Alanları Yönetimi,
- İklim Değişikliği,
- Taraflarca ortak ilgi konusu olarak görülen herhangi diğer bir alan.

Madde 3

Taraflar işbu Anlaşmanın 2 nci maddesinde sıralanan konular üzerinde aşağıdaki şekillerde işbirliği yapacaklardır:

- Ortak bilimsel-teknik araştırmalar/programlar,
- İşbirliği projelerinin geliştirilmesi,
- Araştırma ve geliştirme faaliyetleri ve en iyi çevre yönetimi uygulamalarına ilişkin bilimsel-teknik bilgi ve belgenin değişimi,

- En iyi çevre teknolojilerinin değişimi,
- Görevlilerin, uzmanların, araştırmacıların ve hükümet dışı kuruluş mensuplarının değişimi,
- Eğitim programları, toplantılar, konferanslar ve sempozyumlar düzenlenmesi,
- Taraflarca gerekli görülen diğer işbirliği yöntemleri.

Madde 4

Taraflar işbu Anlaşma çerçevesinde çevre koruma alanında çalışan Hükümet kuruluşları, özel sektör, hükümetdışı kuruluşlar ve diğer paydaşlar arasında işbirliğini teşvik edeceklerdir.

Madde 5

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben, her bir Taraf İşbu Anlaşma kapsamındaki işbirliği faaliyetlerinin yönetiminden sorumlu olmak üzere bir Ulusal Koordinatör tayin edecektir. Taraflar birbirlerine ulusal Koordinatörlerinin ismini bildireceklerdir. Taraflar, birbirlerine herhangi bir zamanda yazılı bildirimde bulunarak ulusal koordinatörün yerine vekil başka birini atayabileceklerdir.

Tarafların Ulusal Koordinatörleri, işbu Anlaşmanın 2 nci maddesi kapsamında öngörülen işbirliği faaliyetinin somut açıklamasını içeren Çalışma Programlarını yılda iki kez hazırlayacaklardır. Bu Çalışma Programları, işbirliği faaliyetinin kapsamını; teslim edilmesi gerekenler ve teslim tarihlerini (eğer varsa); ürünler ve sonuçlarını; her bir Tarafça her bir faaliyet için sağlanacak finansman ve kaynak düzeyini ve koordinatörlerin uygun görebileceği faaliyetin diğer başka yönlerini tarif edecektir.

Karşılıklı rıza ile, Ulusal Koordinatörler işbu Anlaşma kapsamındaki faaliyetleri görüşmek veya çevre koruma alanında işbirliğine ilişkin diğer konuları gözden geçirmek üzere herhangi bir zamanda toplanabilir.

Madde 6

Karşılıklı mutabakata varılarak, Taraflar ulusal mevzuatları ile uyumlu olarak, işbirliği sonuçlarını üçüncü Taraflarla Paylaşabilirler.

Madde 7

İşbu Anlaşmanın yorumlanması ya da uygulanmasından kaynaklanabilecek herhangi bir anlaşmazlık, Taraflar arasında müzakere yoluyla çözülecektir.

Madde 8

İşbu Anlaşma, her iki Tarafın da uluslararası hukuka göre yapılmış ve yürürlükte bulunan taraf oldukları diğer Anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerini etkileyecek şekilde yorumlanamaz.

Madde 9

İşbu Anlaşma, Tarafların birbirlerine Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için ulusal yasal gereklerin tamamlandığına dair yazılı bildirim sonuncusunun diğer Tarafa ulaşmasını izleyen günde yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma beş yıl süreyle yürürlükte kalacak bundan sonra Taraflardan biri Anlaşmanın sona eriş tarihinden üç ay önce diğer Tarafa Anlaşmayı sona erdirmeye

niyetini yazılı olarak bildirmedeği takdirde, işbu Anlaşmanın geçerliliği beş yıllık süreler için uzatılacaktır.

Tarafların karşılıklı mutabakatıyla anlaşmaya ilave yapılabilir veya Anlaşma değiştirilebilir. Bu değişiklikler bu maddenin 1 inci fıkrasında yer alan işlemlere göre yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşmanın sona ermesi, işbu Anlaşma gereğince mutabık kalınan ve sona erme öncesinde başlatılan faaliyetlerin geçerliliğini etkilemeyecektir.

19 Nisan 2004 tarihinde Ankara'da; Türkçe, Bulgarca ve İngilizce dillerinde, her üç metin de eşit olarak geçerli olmak üzere ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum konusunda farklılık doğması halinde İngilizce metin geçerli olacaktır. İngilizce ayrıca yazışma dili olacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına
(İmza)

Bulgaristan Cumhuriyeti
Hükümeti Adına
(İmza)

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
57	117	590
76	64	92
97	14	47:48, 81:95

I- Gerekçeli 809 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 14 üncü Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Çevre, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/869